2011ko martxoko zenbakia




# XABI BEORTEGI (FUJI) ATXILOTUA ETA TORTURATUA!




El pasado 18 de enero 13 personas fueron detenidas en Euskal Herria, entre ellas el vecino del barrio **Xabier Beortegi**, **Fuji**.

No es casualidad que en la coyuntura actual el Estado Español volviera a ordenar una redada masiva contra lo que llama el "entorno terrorista". Una vez mas, el estado volvía a responder mediante mas represión, con animo de romper el proceso que se esta iniciando.

Tampoco es casualidad que estas detenciones se centraren en Nafarroa, que sigue siendo cuestión de Estado.

Parece que el objetivo es que no se mueva nadie, ni a favor del cambio político, ni de otro modelo social, ni del movimiento popular. Y en Errotxapea no somos ajenos a esta situación represiva. En octubre pasado ya detuvieron y encarcelaron a Ibon y en enero detuvieron en el mismo contexto a Xabi.

Cuatro largos días tuvo que estar en manos de la Guardia Civil, incomunicado y sometido a graves torturas. Torturas físicas y psicológicas, como la "bolsa", golpes por todo el cuerpo...que fueron denuncias ante el juez y de las que el propio abogado de oficio se percato. Cuatro largos días en los que el barrio se movilizo para denunciar esta detención y exigir su libertad. Numerosos colectivos del barrio mostraron su repulsa ante esta detención adheriendose a un manifiesto de denuncia de esta operación policial y participando en la manifestación que recorrió el barrio el pasado 29 de enero.

Por suerte ya esta de nuevo entre nosotros, pero no podemos permitir que esta situación vivida por Xabi se vuelva a repetir en nuestro pueblo.

**HEMEN TORTURATZEN DA**

**Ha sido la experiencia más límite de mi vida, y sólo espero que esto no le pase a nadie más**

# editoriala

Otra vez las fuerzas de seguridad del Estado se llevaron a otro joven de Errotxapea. Cuatro días tuvo que estar Xabi incomunicado en manos de la Guardia Civil, saliendo posteriormente en libertad y denunciando graves torturas. Cuatro días en los que el barrio se volcó en denuncia de esta detención, y no podía ser de otra manera. Xabi es conocido en todo el barrio por su compromiso con todas las actividades culturales que se celebran en Errotxapea. Nadie entendía esta detención, y menos en un momento político en el que la sociedad vasca apuesta por un cambio de ciclo en el que todos los proyectos puedan ser defendidos sin ningún tipo de injerencias.




Esta claro que el Estado español y el Gobierno de Nafarroa están nerviosos ante las expectativas de cambio y de correlación de fuerzas políticas. Estamos viendo que la sociedad de Nafarroa apuesta por otro modelo político y social, (algo que vimos en las masivas manifestaciones realizadas en Iruña el pasado 3 de diciembre en el Nafarroaren eguna y el 27 de enero con motivo de la huelga general) y el Estado español  solo responde con mas represión: deteniendo a jóvenes, cerrando medios de comunicación (apurtu), apostando por un política penitenciaria asesina...

Entre todos y todas tenemos que hacer posible que este camino siga para adelante y el Estado tiene que ver que apostando por la represión no va a conseguir réditos políticos

# auzoko preso politikoak



Ibon Esteban Scaloni
C. P. Madrid II
Ctra. De Meco Km. 5
Alcalá de Henares
28806 Madrid



Zigor Ruiz Jaso
C. P. Herrera de La Mancha
Aptdo. 77
Ctra. Argamasilla S/N
13200 Manzanares
Ciudad Real



Juan M. Etxebarri Garro
C. P. Sevilla II
Ctra. Sevilla  km 5,5
41530 Morón de la Frontera
Sevilla



German Rubenach Roiz
C. P. Puerto III
Ctra. Jaen - Rota Km. 6
Puerto de Santa Maria
11500 Cadiz



Iñaki Armendariz I
C.P. Herrera de La Mancl
Aptdo. 77
Ctra. Argamasilla S/N
13200 Manzanares
Ciudad Real



Jon Rubenach Roiz
ST Martin de Re
Maison Centrale
La caserne de Thoiras, E2
17.410 Saint Martin de Re
France



Jesus Mari Gomex
C. P. de Texeiro
Carretera Paralela S/N
15340 Curtis
A Coruña



# Ez ahaztu!

El 13 de febrero está instaurado en Euskal Herria como Día contra la Tortura, al ser la jornada en la que en 1981 el vecino de Zizurkil Joxe Arregi murió en el hospital de la cárcel de Carabanchel tras permanecer nueve días en los calabozos policiales. Desde entonces han sido 13 los ciudadanos vascos que han fallecido por esta causa y se contempla más de 10.000 ciudadanos vascos víctimas de esas prácticas en medio siglo de datos recopilados.

## 2010ean tortura salaketek gora egin zutela salatu du Torturaren Aurkako Taldeak

Kezkatzeko moduko datuak eman ditu Torturaren Aurkako Taldeak (TAT) iazko balantzea egiteko agerraldian: tortura kasuak nabarmen gehitu dira. 2009an 45 tortura salaketa jaso zituen TATek. Iaz, berriz, 63. 14 herritarrek Ertzaintzak torturatu dituela salatu dute, 23k Espainiako Poliziak torturatu dituela, eta 26k, Guardia Zibilak. Guzti-guztiak inkomunikatuta eduki zituztenean torturatu zituzten. Ondorio garbia atera dute Lorea Bilbao eta Ane Ituiño TATeko kideek: "Inkomunikazioa eta tortura pare-parean daude".



Torturak saihesteko helburuz epaileek erabili izan duten Garzon protokoloa oso kasu gutxitan ezarri zitzaien atxilotuei; bederatzi kasutan besterik ez, aurreko urteetan baino askoz gutxiagotan. Hori dela eta, epaileen jarrera salatu dute TATeko kideek. Ertzaintzak ere jarreraz aldatu duela ohartarazi dute; azken urteetan ez zituztela atxilotuak inkomunikatzen eta, iaz, 14 inkomunikatu zituztela. Horiek guztiek salatu zituzten torturak.

### Torturak salatzen dituztenak salatzeko joerak, gora

Gainera, tortura salaketak "pilatu" egiten direla ohartarazi dute abokatuek. Torturatuek salaketa jartzen dutela, baina epaitegiek ez dituztela salaketa horiek ikertzen, torturatzaileei inpunitate osoa eskainiz. Areago, azkenaldian, torturak salatzen dituztenak salatzeko jarrera ere hartu dutela azaldu dute, Alfontso Zenon abokatuak torturak salatu izanagatik Rodolfo Ares Herrizainguruaren eskutik jasotako salaketa adibide jarrita. "Onartezina da", esan du Ituiñok.

Horren guztiaren aurka, tortura amaitzeko neurriak eskatu ditu TATek.

## a z t n u g a l

**Xabi Beortegi** es uno de los once detenidos en la madrugada del martes 18 de enero.

Todo comenzó a las 2.00h. Llamaron al timbre, salí en ropa interior y me encontré a tres guardias civiles apuntándome con pistola. Entraron todos a mi casa y me ataron las manos con unas cuerdas". "Estaban obsesionados con los testículos y con los tocamientos, pero también me pegaban en la cabeza.

Poco a poco pierdes la noción hasta de quién eres. Se me hizo eterno. Cuando bajé del coche, no podía ni mantenerme en pie, no sé si por la tensión, por los golpes... Tuvieron que llevarme entre varios".

"Ya en los calabozos, permanecí con un antifaz en la cabeza en todo momento. Eran golpes continuos en la cabeza. Y me hacían estar en cuclillas hasta la extenuación; entonces, cuando no podía ya ni respirar, me ponían una bolsa en la cabeza. Todo esto era continuo".

"Te van sacando nombres, los nombres que ellos quieren que salgan: entorno familiar, amigos, gente que trabaja contigo en el barrio... Te hacen hacer un organigrama. Todo ello entre golpes y humillaciones".

Llegó un momento, "les dije vale, colaboro, hago lo que queráis, digo que he matado a Manolete..."

# Si hubiera nuevas detenciones, anuncian una vela permanente mientras dure la incomunicación




aztnugal

### Territorio librea

Funtzionarioak zelatan ditugu beti:
bazterretik jarraitzen digute patioan,
atzetik jarraitzen digute komunera,
aurretik jarraitzen digute bisitara,
ateko mirilatik zaintzen gaituzte zeldan
eta gure loa ere zelatzen dute.
Haiengandik ezin dugu aldegin
ez patioan, ez komunean, ez bisita
kabinan, ez zazpigarren loan.
Euskara da gure territorio
libre bakarra.

Euskaraz solasean hasiez gero
hara hor funtzionario bat berehala
ezkutuan gure ondora datorrela.
Zihur ez duela deus ulertzen euskaraz
baina bertan geratzen da zelatan,
espioi filmetako espioiaren moduan.
Dena dela, guk ez diogu euskarazko
lehen ikasgaia ere emanen eta,
gutako batek oharkabean bezala dio:
emukatup tab kogaid erug naedlakezta
ae neztidnufnok nugud...

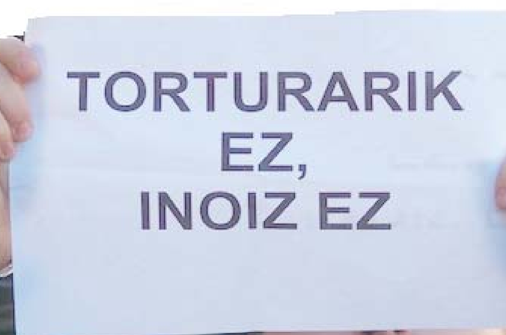
*Joseba Sarrionandia*

Familiares directos de los detenidos en las ultimas redadas, así como padres y madres de personas amenazadas por su militancia política, han tomado parte hoy domingo en el acto que se ha realizado en Iruñea con motivo del Día contra la Tortura.
En su intervención, se han mostrado convencidas de que “entre todos y todas podemos parar las detenciones, pero también vemos que el Estado sigue empeñado en utilizar la violencia y las amenazas”. Por eso, han anunciado la puesta en marcha de una nueva iniciativa contra la tortura.

“Ya no vamos a quedarnos en casa mientras vemos que a otras personas les ocurre lo mismo que a nuestros familiares. No vamos a quedarnos en casa angustiados, reviviendo en nuestras mentes y en nuestros corazones la pesadilla que vivimos mientras nuestros familiares estaban en el infierno de la incomunicación. Hemos decidido que, si las fuerzas armadas del Estado vuelven a llevarse a más personas en Nafarroa, en ese mismo momento iniciaremos una VELA frente al Gobierno Civil, que durará hasta que el ultimo de los detenidos salga de la tortura, de la incomunicación.

Su lema será “**Padres y madres contra la tortura**”: “Iremos allá con nuestra pancarta, con nuestras velas, y pondremos una luz permanente sobre la oscuridad y la pesadilla que atraviesan los detenidos y sus familias”.

Los familiares han recordado también la dinámica de denuncia permanente frente a la sede del PSOE de Iruña será todos los lunes, a las 8.15 de la tarde, se concentran en el Paseo de Sarasate para decir **“basta ya de represión, basta ya de torturas”**






# La policia municipal sigue apostando por la represion

16 jóvenes de Iruñerria fueron detenidos en la mañana del pasado dos de febrero acusados de participar en los incidentes que se sucedieron durante el Txupinazo de las pasadas fiestas de San Fermin. 3 de estos jóvenes son de Errotxapea, que tras pasar varias horas en dependencias policiales y tras pasar ante la juez, quedaron en libertad con cargos. Todos estos jovenes estan imputados por atentado a la autoridad y desordenes públicos. La magistrada impuso a la mayoria de los encausados la obligación de comparecer en el juzgado los días 1 y 15 de cada mes. Estas detenciones no son sino otra muestra de la deriva militarista que lleva la Policía Municipal de Iruña siendo patente la vulneración constante de los derechos civiles y políticos de una parte muy importante de esta sociedad. Cuando la Policía provoca situaciones como la del pasado 6 de julio para retirar una bandera legal, algo falla con las libertades en esta ciudad. Y si encima 16 personas son detenidas por la violencia que ejerció contra ellas la Policía Municipal, nos encontramos en una situación de absoluta indefensión frente a las arbitrariedades y a la violencia policial.



## Violento desalojo de Irule Gaztetxea en Arrotxapea




La Policía Nacional española y la Policía Municipal de Iruñea, con su jefe Simón Santamaría al frente, esperaron a las once y media de la noche del domingo 30 de enero para desalojar a los jóvenes que el día anterior habían ocupado nuevamente Irule Gaztetxea.

A esa hora, una decena de furgonetas de la Policía española, junto con agentes encapuchados de la Policía Municipal, desalojaron de forma violenta a todos los ocupantes de la nave, situada en la calle Marcelo Zelaieta 85.

Durante el desalojo se vivieron momentos de tensión debido a la violencia verbal y física de los agentes de ambos cuerpos policiales. Varios jóvenes fueron golpeados e intimidados verbalmente, y además la Policía Municipal requisó un gran número de teléfonos móviles.

Hay que señalar que desalojo se llevó a cabo sin mediar denuncia por parte del dueño del inmueble y sin la pertinente orden de desalojo del juzgado de guardia.

Este desalojo policial se debe a un intento de eliminar todo tipo de iniciativas populares que buscan una transformación radical de la sociedad.

**Durante la jornada de huelga organizada por la mayoria sindical de Euskal Herria, un joven del barrio fue detenido por la Policia Municipal en Alde Zaharra. Tras permanecer toda la tarde y noche en dependencias policiales, a la mañana siguiente fue puesto en libertad tras pasar ante el juez acusado de desordenes publicos.**



# Arrotxapeako elkartasun eguna











## Un silencio que perdura al año del hallazgo del cuerpo de jon anza

El 11 de marzo del año pasado, la cadena de televisión FR3 anunciaba que un cadáver que podía ser el de Jon Anza había sido «descubierto» en la morgue del Hospital Purpan de Toulouse. La familia, que fue avisada casi al mismo tiempo, ratificaba al día siguiente que se trataba del militante desaparecido el 18 de abril de 2009. La investigación judicial abierta en la capital occitana, va por los mismos derroteros que cuando se encontraba en manos de la fiscal de Baiona, es decir, sigue sin conocerse lo que le sucedió.

La noticia de la aparición del cuerpo produjo gran impacto en Euskal Herria donde, desde diez meses antes, la exigencia de la verdad sobre lo ocurrido al donostiarra estaba omnipresente en la calle, en instituciones y medios de comunicación. Los días siguientes, en especial cuando se le practicó la autopsia, fueron de gran tensión. Incluso hubo incidentes cuando la Policía cargó en la capital occitana contra los centenares de ciudadanos vascos que se habían trasladado hasta allí para solidarizarse con la familia y para reclamar el esclarecimiento total de lo sucedido.
La familia pudo al fin recuperar los restos del militante de ETA y repatriarlos el 23 de julio. Tras una emotiva despedida en Ziburu, fueron enterrados en un cementerio de Ipar Euskal Herria.
Entretanto, la juez de Toulouse, Myriam Viargues, tomó las riendas de la investigación que había estado en manos de la fiscal de Baiona, Anne Kayanakis, desde que sus familiares denunciasen la desaparición. Una investigación que, como en el caso de las instancias de la Fiscalía bayonesa, sigue sin aportar novedades y lo que es peor, no avanza porque, como lo manifiesta el abogado de la familia, Julien Brel, «**es evidente que algunas personas no quieren que se sepa toda la verdad**».
El letrado afirma que solicitan sin cesar la práctica de diferentes diligencias, incluso algunas cuya iniciativa corresponde, en buena lógica, a la misma jueza. «Por ejemplo, es incomprensible que todavía no haya contactado ni con la compañera de Anza ni con nadie de su familia para informarles de cómo va la investigación, que es lo que habitualmente se hace», subraya.
El contacto con la magistrada instructora es «demasiado irregular» y, aunque lentamente, se van aclarando ciertos extremos sobre lo que pasó tras haber sido encontrado en la calle «pero nada sobre las causas o circunstancias que le llevaron a ese estado que le provocó la muerte». La tesis de las «disfunciones» en las que se están escudando desde el principio los estamentos jurídicos y policiales sigue vigente. El propio fiscal de Toulouse que abrió diligencias cuando Anza fue recogido en la calle y envió un fax a la Comisaría ordenando investigar el caso no ha recibido ninguna respuesta «pero es que tampoco la ha reclamado», manifiesta, estupefacto, el abogado.
Respecto a otra de las «disfunciones» que concierne la comunicación entre los servicios hospitalarios y la Policía de Baiona, todavía siguen sin tener explicaciones sobre el rastro de la requisitoria de información enviada al hospital de Toulouse. Las escasas explicaciones que han conseguido son farragosas: «Nos dicen que la gestión con el hospital se hizo a través del departamento antiterrorista de Baiona que contactó a su vez con el de Toulouse para que se encargara de la investigación pero, en cuanto pedimos más precisiones, las explicaciones son muy confusas o, simplemente, no nos responden».
La tónica de dilación y opacidad afecta a otras peticiones como la de un informe médico que la jueza solicitó a un experto sobre el estado de salud original del donostiarra con el fin de intentar establecer si las constataciones médicas cuando fue ingresado en el hospital están ligadas a su estado o si tienen que ver con una causa externa. Tampoco hay respuesta por el momento.
Respecto a las dos demandas de investigación interna sobre la actuación de la Fiscal de Baiona, Anne Kayanakis, realizadas por la familia al Ministerio de Justicia al estimar que podía haber sido incorrecta o insuficiente, Brel responde con un escueto «silencio radio total» ya que no tienen noticias ni tan siquiera de que hayan sido recibidas. No entiende que, en un caso tan grave como éste, el propio Ministerio no haya abierto una investigación «ni tan siquiera para avalar su tesis de las disfunciones o excusarse por las mismas ante la familia».
Estos silencios y actuaciones no hacen, según el letrado, «más que aumentar la incredulidad sobre las versiones que nos dan o las que nos puedan dar en el futuro. Estos silencios son, para nosotros, insoportables pero, al mismo tiempo, muy elocuentes» dice indignado. «Desde que me ocupo del caso de Anza, veo continuamente carteles de personas desaparecidas y la Policía pone en marcha toda la artillería habitual para encontrarlas (carteles, anuncios en la prensa...). En el caso de Jon no hubo nada de eso. Es obvio que todo esto huele mal».
Repasando lo poco que han conseguido en este año, el letrado tiene la impresión de que la investigación está bloqueada o frenada voluntariamente: «Está claro que a algunos no les interesa que se sepa toda la verdad y que algunos policías nos darán versiones superfarragosas en cuanto ponemos el dedo sobre algunas cosas».
No obstante, la determinación de Brel de seguir poniendo el dedo, precisamente en las innumerables zonas negras, sigue intacta: «La Policía sigue aferrándose a la tesis de la muerte natural porque ha habido una embolia pulmonar que ha producido un paro cardíaco pero nosotros nos preguntamos ¿de dónde procede esa embolia? ¿qué la ha causado? Y ahí, seguimos sin tener respuestas válidas».
En ese camino asegura que se empleará tanto él como la familia: «Seguiremos preguntando y solicitando diligencias y no pararemos de poner en cuestión tanto al Estado francés como al español hasta saber qué paso». Un camino en el que, a buen seguro, centenares de ciudadanos vascos están dispuestos a acompañarles.

**Astelehenero 8:15** PSOEren egoitzaren aurrean:

**Dejad en paz a nuestros hijos!**

**Asteazkenero 7:30etan;** auzoko enkartelada

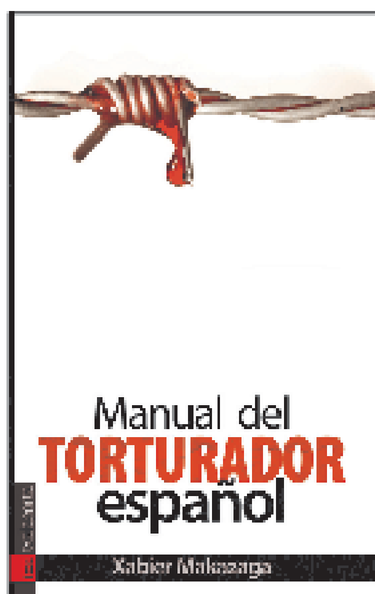
**Ostiralero 8etan;** enkartelada Saraste pasalekuan



# Deialdiak!






# Liburu Bat

Cada vez que las autoridades españolas deben hacer frente a un escándalo de torturas ligado al conflicto político que vive Euskal Herria, recurren al supuesto «Manual de ETA para denunciar falsas torturas».
El autor, tras desmontar por completo ese pretexto, da detallada cuenta de dos conocidos manuales de torturas de la CIA que recogen idénticos métodos a los aplicados por las fuerzas de seguridad españolas, y denuncia el modo sistemático en que se sigue construyendo un muro de silencio cómplice para negar la tortura.
Todo tipo de datos que dejan al descubierto el infame negacionismo de la tortura, que reina a sus anchas en el Estado español desde la transición, siendo el verdadero Manual de los torturadores españoles y sus cómplices.